Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej synowie powstają i nazywają ją szczęśliwą, a jej mąż (powstaje) i wychwala: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ק Jej dzieci nazywają ją szczęśliwą, a mąż powstaje i wychwala: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jej dzieci powstają i błogosławią jej, mąż także ją chwali: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powstawszy synowie jej błogosławią jej; także i mąż jej chwali ją, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstali synowie jej, i szczęśliwą sławili, mąż jej, i chwalił ją: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Qof Powstają synowie, aby ją wysławiać, i mąż jej, by ją uwielbiać: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej synowie nazywają ją szczęśliwą, jej mąż sławi ją, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kof* Wstają jej synowie, by ogłosić ją szczęśliwą, i mąż, by ją chwalić: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chwalą ją jej synowie i sławi ją również jej mąż: Resz |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie powstają, by uznać jej troskliwość, małżonek jej również ją sławi: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Уста ж відкриває мудро і законно, а її милосердя підняло її дітей і вони розбагатіли, і її чоловік похвалив її. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej synowie występują i nazywają ją szczęśliwą, a jej mąż ją wysławia: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jej synowie wstają i zwą ją szczęśliwą; powstaje ten, który ją ma – i ją wysławia. |